

# Repères linguistiques

## Activités langagières

### Compréhension de l'oral et de l'écrit

En 5<sup>e</sup>, les activités langagières de réception permettent la reconnaissance et l'identification d'informations simples et prévisibles ainsi que la mise en lien d'éléments lexicaux, spatio-temporels et extralinguistiques en vue de construire le sens d'un texte qui traite d'un sujet familier de simplicité variable. Dans les activités de production, les élèves peuvent reproduire un modèle court en respectant le schéma orthographique ou phonologique et déjà réussir à produire en semi-autonomie une courte présentation ou narration sur un sujet familier dans une forme énumérative. Les activités de réception et d'expression s'articulent autour de projets ayant du sens pour les élèves.

La logique d'apprentissage linguistique conduit les professeurs à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, avec un apprentissage explicite de certaines règles.

À l'oral comme à l'écrit, les documents sont variés mais simples et courts. Dans tous les cas, lecture et écoute sont liées à un projet tel que :

- réagir ou choisir, répondre ;
- associer des informations à une image, un titre (*exemple : jouer au « Qui est-ce ? »*) ;
- compléter un formulaire, la légende d'une carte, une liste, une fiche d'identité ;
- adapter et modifier ;
- prendre en note des informations factuelles nécessaires à la réalisation d'un projet, telles que les horaires de trains ou de spectacles, dates, lieux, consignes ;
- recueillir des informations pertinentes pour réaliser une courte présentation orale ou écrite ;
- classer, comparer, hiérarchiser, réordonner des informations ;
- imiter et mettre en scène ce qui a été entendu ou lu, interpréter une chanson.

En compréhension, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (telles que, par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (telles que, par exemple, comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

### Ce que sait faire l'élève

#### A1+

Il peut comprendre et relier à un titre ou à un thème des expressions isolées dans des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens ; il peut suivre des consignes et instructions en situation prévisible à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent.

#### A2

Il peut comprendre et repérer des informations simples, relevant de situations prévisibles, exprimées dans une langue usuelle, à l'aide d'expressions connues, dans des textes, les histoires, ou les conversations ; il peut suivre les points essentiels de consignes et instructions à condition, en compréhension de l'oral, que la diction soit claire, bien articulée et lente.

## Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2.

A1+	A2
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S'appuyer sur la <b>source et les éléments périphériques</b> (titre, auteur, date) et sur les images pour identifier la nature du document audio ou vidéo par exemple.</li> <li>• S'appuyer sur les <b>mots transparents</b> et familiers pour reconnaître le thème.</li> <li>• Repérer les répétitions de <b>mots accentués</b> pour saisir le thème évoqué.</li> <li>• Identifier quelques <b>genres ou types de textes écrits grâce à leur mise en page</b> et format (bande dessinée, carte postale, publicité, article de presse, page de site internet, journal de bord, etc.) pour émettre des hypothèses sur le contenu.</li> <li>• S'appuyer sur les répétitions de mots, de locutions, de structure de phrase, pour identifier les <b>étapes du récit</b>.</li> <li>• S'appuyer sur les <b>répétitions de mots</b>, le champ lexical dominant et sur les synonymes pour comprendre la <b>thématique</b> et quelques informations convergentes.</li> </ul>	<p><b>Des stratégies</b> (Les stratégies A1+ restent valables pour A2)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les éléments donnés pour A1+ restent valables pour A2</li> <li>• S'appuyer sur les <b>indices extralinguistiques visuels et sonores</b> (images, musiques, bruitages, etc.) pour comprendre un message oral.</li> <li>• S'appuyer sur des <b>indices culturels</b> présents dans les différents supports pour construire le sens.</li> <li>• S'appuyer sur les <b>indices paratextuels</b> ou sur les indices extralinguistiques (illustrations, etc.) et sur les caractéristiques connues d'un type de texte pour identifier la nature du document.</li> <li>• S'appuyer sur <b>les champs lexicaux</b> en lien avec la thématique abordée, <b>les mots transparents</b> ou <b>les mots répétés</b> pour identifier le thème principal du document.</li> </ul>

## Expression orale et écrite

Comme en classe de 6<sup>e</sup>, les élèves débutants devront travailler systématiquement une bonne prononciation et un bon schéma intonatif, tant à l'échelle du mot que de la phrase. Pour les plus avancés, sans perdre de vue cet objectif, il s'agira de produire de façon autonome, mais dans un contexte bien défini, tant en matière de mise en situation que de thème abordé, des énoncés stéréotypés auxquels on s'efforcera de donner de plus en plus d'expressivité. Les stratégies de répétition laissent donc progressivement la place à l'imitation, à la mise en scène, à la variation simple sur des énoncés, à de courtes présentations, pour viser un début d'autonomie dans les contenus exprimés. L'élève s'approprie quelques modèles de phrases simples et un lexique de base permettant des variations.

Cela vaut également pour l'écrit, mais cette activité langagière permet une prise de risque plus importante de la part de l'élève, parce qu'elle peut être travaillée sur la durée, avec un brouillon ou en mode collaboratif. Il importe néanmoins, pour les élèves débutants notamment, de passer par des exercices plus formels de prise en note, de copie d'énoncés types et de rédaction de courts textes imitatifs. En effet, les élèves peuvent être tentés très tôt de mobiliser les traducteurs pour la rédaction. Il importe donc que l'enseignant les guide pour un usage raisonné du numérique qui les aide à étendre leur palette d'outils linguistiques. La variété des productions demandées, qui peuvent aller de l'affiche à l'article en ligne en passant par le *flyer* et la rédaction d'une courte narration, garantit l'attractivité des tâches.

À l'oral comme à l'écrit, l'erreur est normale et fait partie de l'apprentissage. Pour autant, elle ne doit pas être laissée sans réponse de la part du professeur, qui identifie les erreurs principales devant être corrigées. Il s'agit en effet d'automatiser peu à peu les structures correctes, notamment sur le plan syntaxique, qui étayeront les apprentissages tout au long du parcours de l'élève.

En expression, les élèves développent leurs compétences psychosociales cognitives, émotionnelles et sociales (telles que, par exemple, communiquer de façon constructive).

## Ce que sait faire l'élève

### A1+

Il peut décrire brièvement des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familial en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant un modèle ou une trame connus. Il peut exprimer ses goûts ou souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

### A2

Il peut décrire des activités quotidiennes, des personnes et lieux, ou parler brièvement de ses projets dans un futur proche en utilisant un vocabulaire de tous les jours et des expressions simples avec des connecteurs simples. Il peut dire ce qu'il aime ou n'aime pas faire, ou donner ses impressions et son opinion sur des sujets d'intérêt personnel. Il peut écrire le début d'une histoire ou en continuer une, à condition de pouvoir consulter un dictionnaire et des ouvrages de référence.

## Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les apports nouveaux du niveau A2.

A1+	A2
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>À l'oral</b> : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément...</li> <li>• <b>À l'écrit</b> : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter de manière simple quelques éléments.</li> </ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer</b> simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités : <i>Pa Jimmy Welepane kore hna sedong ne tinon ore retei Pa Jimmy Welepane ne nene Manawine.</i></li> <li>• <b>(se) présenter</b> de manière simple mais assurée en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite. <i>Yele ni inu ko ... Inu serei pahnamenenge no... Inu ... kore kenereken. Inu serei padoku i .... Inu waicahmane / wacenewe si nengone / seal / si Uzeri. Inu tei ca ... ne mi ... Inu ci menenge i...</i></li> </ul>	<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>À l'oral</b> : s'appuyer sur une liste de points écrits pour prendre la parole de manière linéaire, s'appuyer sur des expressions ritualisées, pour ajouter des points nouveaux mais sur des sujets familiers.</li> <li>• <b>À l'écrit</b> : s'appuyer sur quelques règles visibles permettant d'assurer une bonne correction, reformuler de façon simple des éléments issus de documents de réception.</li> </ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer</b> simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. <i>Pa Jimmy Welepane kore hna sedong ne tinon ore retei Pa Jimmy Welepane me wene ri menenge i Napingo, ne nene Manawine zine i Lawacele.</i></li> <li>• <b>(se) présenter</b> de manière simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite. <i>Yele ni inu ko ... Yelegu ko ... Inu serei pahnamenenge no ... Inu ... kore kenereken nu serei padoku i ... /Inu tei ca ...</i></li> </ul>

- **Raconter** en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés.

*Ma ci numu noken, hnadan melei ci bungu palen, rewon melei ci ule hnameneng ka tinon, melei ci ithurajeu ri mus, thubenelo ci ithurajeu ri hmi.*

- **Situer dans l'espace** les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et fréquents : *ome* (proche du locuteur) *melei* (proche de l'interlocuteur), *hadri* (loin des deux interlocuteurs) : *Gucenge inu ome. Gucenge inu melei. Gucenge inu hadri laulau.*

Les locatifs déictiques comme : *hado, hadu, hubut*  
*Ore laulau hubut. Ehna maichaman hadu.*

- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels très fréquents.

Dates isolées : *Onome eje aselulu, ruetin nore okotroba* (date du jour). *Oxedridr / Onom / Orore / Owol* (marqueurs temporels essentiels)

Exprimer les heures entières, la demi-heure, les minutes : *Ha sedosa kore kacen ore gula beore. Ha sedosa ne gulasa kore kacen ore gula beore. Sedong kore miniitr.*

- Exprimer simplement ses **goûts** et **préférences**.

*Alayeni inu kore beretr ne hani. Alayegu kore beretr ne hani. Nidi alayegu ko co sin o wapelen. Kece inu kore titew. Nidi kece inu kore titew.*

- Organiser de manière linéaire un propos adressé en employant **quelques connecteurs logiques et chronologiques** :

- ajouter un élément : *ka / ome te / ome joko*
- illustrer : *inomei / inom'ore / inome ko*
- exprimer une opposition : *keci*
- exprimer une concession : *roidi*
- exprimer la cause : *wen'ore / tan'ore*
- exprimer la conséquence : *hale me / nen'omelei ko*

- Exprimer simplement un **souhait**, une **intention** ou une **projection** dans un futur proche.

*Bone ci di kupa adrai. Inu ci alane co hue ne bon. Inu ha co hue ne bon. Bone ci alane ko co hue ne bon.*

- Formuler simplement des **hypothèses** à l'aide de marqueurs essentiels de l'hypothèse en variant la position de certains termes.

*ne mi ... Inu waichamane / wacenewe si nengone / seal / si Uzeri. Inu ci menenge i ...*

- **Raconter** en relatant brièvement et de manière élémentaire un événement, des activités passées et des expériences personnelles.

*Ma ci numu noken melei ri rane me hnadan melei ci bungu palen, aselo ri rane me rewon melei ci ule hnameneng ka ri rane me tinon, ore rane me wabubun melei ci ithurajeu ri laen'ore mus, thubenelo melei, ci ithurajeu ri laen'ore hmi.*

- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets à l'aide d'une gamme de marqueurs plus étendue : *ome* (proche du locuteur) *melei* (proche de l'interlocuteur), *hadri* (loin des deux interlocuteurs) : *Gucenge inu ome. Gucenge inu melei watani bo. Gucenge inu hadri laulau.*

Les locatifs déictiques comme : *hado, hadu, hubut*  
*Ore laulau hubut. Ehna maichaman hadu.*

Les autres localisateurs spatiaux comme : *ri pon ore / ri ten ore.*

*Ehna morow ci te ri pon ore wi. Inu co xiwaimomo ri ten ore boadr*

- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels.

Dates isolées : *Onome eje aselulu, ruetin nore okotroba* (date du jour). *Oxedridr / Onom / Orore / Owol / Odeniwol* (marqueurs temporels essentiels)

Exprimer une période courte définie dans le temps : *Ri wabubun ore cekol / Ri hnadan ore cekol / Ri okotroba / Ri wabubun ore wiik / Ri nidin ore wiik*

*Ore ta ithurajeu ci whane ri nidin ore kenereken ka ci ase ri wabubun ore cekol okotroba.*

- Exprimer **une préférence** à l'aide des structures d'opposition, de concession ou de contraste à propos de sujets familiaux.

*Ha nidi kece inu kore televizio onom. Inu ci alane co ru telefon pon'ore co ule televizio. Inu ci alane co hue ne bua ke inu ha co menengedi. Nidi buruya kore waethen om ke inu ci alane o me sa.*

- Organiser de manière linéaire un propos adressé en employant **quelques connecteurs logiques et chronologiques** :

- ajouter un élément : *ka / ome te / ome joko*
- illustrer : *inomei / inom'ore / inome ko*
- exprimer une opposition : *keci*
- exprimer une concession : *roidi*

<p><i>Bone ineko ha pina. Ineko bone ha pina. Eje thuni co ananadeni ko bone ngei ta hna eace. Bone ta hna eace ngei.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- exprimer la cause : <i>wen'ore / tan'ore</i></li> <li>- exprimer la cause par juxtaposition : <i>Bone tako, bone ci uedr.</i></li> <li>- exprimer la conséquence : <i>nen'omelei ko</i></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exprimer un <b>souhait</b>, une <b>intention</b>, une <b>projection</b> ou une <b>volonté</b> au moyen de formules lexicalisées. <i>Inu ci alane co thaeti re ledenad. Inu ha co etanon ore node papale. Inu ha ci uane co nono re ledenad. Ore roi ko bo co menenge ko om.</i></li> <li>• Formuler des <b>hypothèses</b> en utilisant des verbes d'opinion ou les marqueurs de l'hypothèse. <i>Bone ineko ha pina. Ineko bone ha pina. Ineko ha pina ke bon. Eje thuni co ananadeni ko bone ngei ta hna eace. Bone ta hna eace ngei.</i></li> </ul>
---	---

## Interaction orale et écrite, médiation

En 5<sup>e</sup>, l'interaction écrite et orale consiste à interagir de manière stéréotypée dans des situations répétées pour faire connaissance, partager ou échanger des informations. Elle répond à des sollicitations ou consignes ritualisées ou fonctionnelles et s'appuie sur des formulations ou reformulations très simples. À l'oral, cette interaction inclut des répétitions nécessaires, un débit lent et des reformulations de la part de l'interlocuteur. Les élèves apprennent à s'engager dans une conversation simple de niveau élémentaire, à demander des précisions, à vérifier une information. À l'écrit, l'interaction peut intervenir dans le cadre de consignes ou de rituels, de jeux, d'inter-corrrection, de questions répétées, de courts messages dans le cadre d'une correspondance épistolaire ou électronique, de contribution à l'élaboration d'une carte mentale ou d'une feuille rédactionnelle partagée au sein d'un îlot. La médiation consiste à expliciter un sens à un camarade ou à un tiers, à développer un travail coopératif ou collaboratif en mettant en commun des informations, en les classant, en les partageant. Il peut s'agir de surligner, classer, réordonner à l'écrit, prendre ou communiquer des notes. L'interaction écrite et orale comme la médiation peuvent intervenir selon des modalités de travail différentes entre élèves en binôme, à l'occasion de travaux collaboratifs au sein d'un groupe, entre groupes.

En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer leurs compétences psychosociales, en particulier les compétences sociales (« Communiquer de façon constructive », « Développer des relations constructives », « Résoudre des difficultés »).

### Ce que sait faire l'élève

#### A1+

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées.  
 Il peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles.  
 Il peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur.  
 Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

#### A2

Il peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets familiers.

Il peut participer à de très courts échanges de type social, mais sa capacité à soutenir une conversation dépend fortement de l'aide que l'interlocuteur peut lui apporter. L'élève est rarement capable de comprendre suffisamment l'échange pour prendre l'initiative dans la conversation.

Il peut reconnaître les difficultés et indiquer en langage simple la nature apparente d'un problème.

Il peut transmettre les points principaux de conversations ou de textes sur des sujets d'intérêt immédiat à condition qu'ils soient exprimés clairement et en langage simple.

### Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document. La colonne de droite liste principalement les apports nouveaux du niveau A2.

A1+	A2
<p><b>Des stratégies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension</li> <li>• Se faire aider, solliciter de l'aide</li> <li>• Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes</li> <li>• Accepter les blancs et faux démarrages</li> <li>• S'engager dans la parole (imitation, ton...)</li> </ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Poser des <b>questions courantes</b> dans des situations connues ou répétées : <i>La ko yele ni bo ? Bo si o ? Bo sere il ? La kore yele ni ceceni bo ? La kore yele ni hma ni bo ? Nge kore yelen'ore gumenenge bo ? Nge kore yelen'ore guhnamenenge bo ?</i></li> <li>• Donner des <b>conseils</b>, des <b>consignes courantes</b> ou des <b>ordres simples</b> dans des situations connues ou répétées ou y réagir : <i>Zi huebut ! Zi munelu ! Zi okonelo ! Zi nuelu ore ran'onom ! Zi ieielo ore trekes !</i></li> <li>• <b>Demander des nouvelles et réagir simplement</b> : Demander des nouvelles à une personne âgée et réagir face à elle : <i>Ha ilo ke bua ? Engetace ? Roi roi, inu engetace ! Ka bua ?</i> Demander des nouvelles à une personne jeune et réagir face à elle : <i>Ha ilo ke bo ? Inu roi ! Roi ko ! Ka bo ?</i></li> <li>• <b>Demander et exprimer l'autorisation et l'interdiction</b> en contexte connu : <i>Inu thuni co menengo om ? Egewa, bua thuni. Deko, bua thathuniko.</i></li> </ul>	<p><b>Des stratégies</b> d'interaction ou de médiation telles que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attirer l'attention pour prendre la parole.</li> <li>• Indiquer qu'il suit ce qui se dit afin de coopérer.</li> <li>• Indiquer qu'il ne comprend pas et demander de l'aide.</li> <li>• Répéter le point principal d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre.</li> </ul> <p><b>Des actes langagiers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Poser une large gamme de <b>questions simples</b> à l'aide des pronoms interrogatifs. <i>La ko yele ni bo ? Bo si o ? Bo sere il ? La kore yele ni ceceni bo ? La kore yele ni hma ni bo ? Nge kore yelen'ore gumenenge bo ? Nge kore yelen'ore guhnamenenge bo ? Bane so la ? Bane nge ko co cagoren ore hna pupul ? Nge kore tharan omelei ?</i></li> <li>• Donner (ou réagir à) <b>des consignes, des ordres simples</b> grâce à des impératifs ou d'autres injonctions sous forme de questions : <i>Zi huebut ! Zi munelu ! Zi okonelo ! Zi toebut ore so kapebuke buhnij / Zi nuelu ore ran'onome ri kapebuke ! Thingilo ore so malamala !</i></li> <li>• <b>Demander des nouvelles et réagir simplement</b> : Demander des nouvelles à une personne âgée et réagir face à elle : <i>Ha ilo ke bua ? Engetace ? Roi roi, inu engetace ! Ka bua ? Bua ci lenge il ?</i> Demander des nouvelles à une personne jeune et réagir face à elle : <i>Ha ilo ke bo ? Inu roi ! Roi ko ! Ka bo ? Bo ci o lu ?</i></li> <li>• <b>Demander et exprimer simplement l'autorisation, la permission, l'interdiction</b>, ou des contraintes à l'aide de blocs lexicalisés ou une gamme étendue de modaux. <i>Inu thuni co menengo om ? Egewa, thuni co menengo om. Thathuniko co menengo om. Bua thathuniko co</i></li> </ul>

- Faire part très simplement de son **accord** ou de son **désaccord**.

*Egawa. Roi. Egawa roi. Roi eko. Deko. Deko, inu deko ma kedi. Inu ci ke.*

- **Épeler** des mots, donner des numéros de téléphone.

*Yawe, inu ha co ie whanelo yawe ore so gure enengoco honad.*

*Nge kore numera nore telefone bua ? Ore numera inu melei 60.25.13 (adengome, saresedong ne ruetin)*

- **Donner et demander de l'aide** (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites :

*Kolo paredo, bua thuni co nengoce nidra ? Da ielo yawe ? Bua thuni co iepengen du nu ko .... ci ie ko nge ? Bua thuni co ureye jew'ore pene wiwi ? Korione ko ci ie pene nengone?*

- Utiliser des formules de **politesse** élémentaires pour **saluer, prendre congé, remercier, s'excuser**, y compris à l'écrit dans des courriers très simples.

*Bozu ! Roi, inu ha ci hu ! Roi eko ! Ci oreon ! Kolo ka ci oreone ! Ci oreone di du bua ! Haeked ! Haicadawen ! Ngeilu ! Kei paredo ! Ci waami du bua ! Deko, ci oreon ! Paredo, inu hna nengoce menu honad.*

- **Informé, prévenir** ou **alerter** d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées.

*Ngaralo ! Hue kadrio ! Huebut ! Ulelo ri dane co huon ore len !*

- Utiliser des verbes de **perception**.

*Da taedrengi ! Bua ci ule ? Inu deko ma taedrengi roio bua ! Ule inulo !*

- Utiliser quelques termes permettant de **situer une information**.

*Ri laen me sedosaon ! Melei ! Ri pon ore "panneau" ! Ri ten ore afish !*

- Exprimer ses **besoins élémentaires** et ceux d'un tiers.

*Inu ci ceun. Inu ci cawa. Inu ci di kua tin.*

*menengo om. Wathebo ko co uti sixa. Wathebo ko co telefon.*

- Faire part simplement de son **accord** ou de son **désaccord**.

*Egawa. Roi. Egawa roi. Roi eko. Deko. Deko, inu deko ma kedi. Inu ci ke. Deko ma roi. Nidi tho. Nidi deko ma roi.*

- **Donner et demander de l'aide** de manière simple et directe (répéter, préciser, clarifier, traduire).

*Bua thuni co konekatu inu co rue ore so pepa in? Da ie roionelo, seseke ko lameri hna thingi ri gula ledenad ? Da ielo yawe. Bua thuni co ureye jew'ore pene wiwi kore gure enengoco om? Inu ha co ie whanelo yawe.*

- Utiliser les principales formules de **politesse** et d'adresse pour **saluer, prendre congé, remercier, s'excuser**, y compris à l'écrit.

*Bozu ! Roi, inu ha ci hu ! Roi eko ! Ci oreon ! Kolo ka ci oreone ! Ci oreone di du bua ! Haeked ! Haicadawen ! Ngeilu ! Kei paredo ! Ci waami du bua ! Deko, ci oreon ! Paredo, inu hna nengoce menu honad.*

- **Relancer** par des questions simples non développées.

*Nge ? Nge yawe ? Ko nge ? Ko nge yawe ?*

- **Informé, prévenir** ou **alerter** d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées.

*Ngaralo ! Hue kadrio ! Huebut ! Ulelo ri dane co huon ore len ! Ule tedren ! Nuelo !*

- Utiliser toute la gamme des verbes de **perception**.

*Da taedrengi ! Ule inulo ! Inu deko ma taedrengi roio bua ! Hage rue ore ac'omelei !*

- Utiliser une gamme plus étendue de termes permettant de **situer une information**.

*Ri trekes om / Ri hnadan ore trekes / Ri nidin'ore trekes / Ri wabubun ore gua era / Ri nidin ore laen me sedongon.*

- Exprimer des **sentiments** et des **émotions** en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, adjectifs, des interjections en situation ou en mobilisant des formules lexicalisées ou ritualisées.

*Inu ci pareu. Inu ci opodon. Inu ci jo. Inu ci sheusheu.*

- Transmettre les informations pertinentes, y compris des informations d'ordre culturel, d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

Ore kutera ci whane ri 9H ri lokal, ka ore thuben ore hna rolo melei 300F, deko ma hma re thuben, ka deko thuben son'ore nodei morow.

## Outils linguistiques

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d'imprégnation, le fait de langue fait l'objet d'une phase de consolidation, avec un apprentissage explicite des régularités.

L'apprentissage de la grammaire se fait en contexte, au fil des séances, par le repérage de certains faits de langue afin de faciliter la compréhension des élèves (grammaire de réception). À ce stade de découverte de la langue, il n'est pas attendu des élèves qu'ils sachent les employer. Par ailleurs, plusieurs faits de langue sont employés par les élèves par simple imitation, sans que le fonctionnement du fait de langue n'ait besoin d'être explicité à ce niveau.

Le niveau A2 est le prolongement du niveau A1+ dont il reprend les outils linguistiques. Ne sont indiqués au niveau A2 que les apports nouveaux par rapport à A1+.

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

### Phonologie et prosodie

**A1+** Savoir prononcer les voyelles brèves et les consonnes du nengone, identiques à celles du français. Savoir prononcer des lexèmes contenant les voyelles longues /aa/. Savoir prononcer la consonne nasale /hn/. Savoir prononcer des phrases déclaratives et interrogatives en respectant la prosodie.

**A2** Savoir prononcer les voyelles brèves et les consonnes du nengone, identiques à celles du français. Savoir prononcer des lexèmes contenant les voyelles longues /aa/ et /oo/. Savoir prononcer les consonnes nasales /hm/et /hn/, la consonne occlusive aspirée /c'/ ainsi que la consonne occlusive orale /dr/. Savoir prononcer des phrases déclaratives, interrogatives et interrogatives de surprise en respectant la prosodie.

### Lexique en lien avec les axes culturels

#### Réaliser son autobiographie langagière

**A1+** *lanengoce, hnabeti no Loyalty, ci nengoce pene wiwi, ci nengoce pene nengone, ci nengoce pene papale, deko ma nidi thuni, ci didion, deko ma didion*

**A2** comme A1+ et autres termes tels que *hna yenon ore lanengoce ri hnameneng, hna yenon ore lanengoce ri 'ma yeno, thathuniko co pene wiwi, hna xiwaimomone ke bon lew'ore uane ne la carajewe ni bon, bone ha ci whane co xiwaimomon ore ta hna laenata*

#### Pa Wanir Welepane, son portrait

**A1+** *xiwamomo, tusi, si Toka, whane ri bone be waam, ri bone ci ruereu jew'ore adesa kore ta kenereken, ri 1962, bone ile ri Collège I Do-Néva, whane ri 2009, la ke nubon ? ci nengocon sedong kore lanengoc*

**A2** comme A1+ et autres termes tels que *thu xiwamomo, bone kore hna sedong ne tinon ore retei Nene Manawine, osotene ngei deko ma carajewe ko la ke bon, hna xiwaimomone ke bon lew'ore uane ne la carajewe ni bon*

#### La fête de la nouvelle igname

**A1+** *token, rekoko, guhnameneng, toka guhnameneng, acereceluaien, guakoko, ci ceden ore kenereken kabesi, waero ci akacan du eje ko wakoko ha nata, cel me wananaas, ci ngeni ore puece du tokeni bon, dai rekokolo ke eje*

**A2** comme A1+ et autres termes tels que *nodei wakoko wadrawa, nodei wakoko hmarerun, ci traemon ore ciroi, pucatilo ke bo ededo, padrehngidelo ri drohnu, lengeti kazo du doku, yulu sen'ore doku hmaiai*

## Les mariages coutumiers

**A1+** *ci noken, pene nod, la ciroi, wakoko, yentakunu, guhnameneng, nodei eo, ci cigui, ci c'a dec, maicahman, mocenew, nokene ri pene nod, ithurajeu, ithurajeu ri laen'ore mus, ilo, bua ci alane co angaishola ni nubon, la ru noken, ule hnameneng*

**A2** comme A1+ et autres termes tels que *mowaluba, mohmenew, ci lae hmenuen, ci ithurajeu, ci hngoronatan ore noken, awa mohma, wapodepod, puec, xeroen, ace hmenuen, relazin, waitutuo, hnakase, rowo hnamune*

## L'école en pays nengone

**A1+** *'ma yeno, aehngenilo, therelo, acikacenelu, nodei ruace ci rue ri ci yeno, 'laklas', kaie, kapebuk, gupeen, penisel, netiri, ne atedreni, 'ma yeno, nacayeno, hnayeno, hmijoconelo ore ta 'ma yeno eje !*

**A2** et autres termes tels que *se ta la yeno, ci paekoc, ci xiwaimomo pene nengone, ci xiwaimomo pene wiwi, rune pepa, ci yenone co menenge sese, inu ile ri 6e*

## La chasse et la pêche

**A1+** *thu lae ia, ngome re lae ia, gumada, eje ba lae ia, ci sin, ci thena yenewanu, ci sin o wapelen, buice ha ci dede yawe, deko co ru kada, co paekoc, ci lastik, angai, ci puec, hnawatija, hna looce ri hnawatija, adatho, adaroi, yanata, wadenasin*

**A2** comme A1+ et autres termes tels que *leu ia, kupani, hnawatija, xedidi, wagi, ci raba adrai, ci te i so ye angai, ci shewoc, ci showec, showec me iwe, showec me gukokod, ci dede mado ri pon, yu ri hnahnew, gumada, leu ia, aeo, eoce re lae ia, wagi*

## Le monde invisible

**A1+** *hmijoce, sereie, thu ru sereie, ngome ac, guamaica, repa, ceden i repa, hmijoce kore nod, hnahneon, hnaelon, hmenewe ace, eje deko ci ule, awe, ci wangom*

**A2** comme A1+ et autres termes tels que *gupenia, wocedran, yejecen, hnahnedi ni repa, Makaze wangom, atarau, ngome ac, ci wangom, ta hna ule kace.*

## Les plantes traditionnelles

**A1+** *ci kua serei, ci ku sereie ri woc, wacitr, tizan o wakobi, tizan o walaim, nodei kenereken, ri ezien ci nono, ci puta serei etc.*

**A2** comme A1+ et autres termes tels que *rune korosol serei son'ore bahno, rune thebo, ci bahno, hnizi, ci aroini, ci kumecon ore ta uedr etc.*

## La tragédie de la Monique

**A1+** *hna tako i cele, ci pa di mane, ci opodon, ci jo, koe, ci yalu ri cele, pasija, thu citho, wathera so, hmaien, tenen, rekane ci leleron, kolo inu ke ma thaberidr, inu ke ma taedrengi*

**A2** comme A1+ et autres termes tels que *ci yalu ri cele me thu tango, tako ni La Monique, inu ke ma taedrengi, inu ke ma thaberidr, sheusheu ne ci manelo ri ran'om ha te ri poni Loyalty*

## L'emprunt des mots anglais

**A1+** *kicin, sipuun, fook, ye fook, oel, sool, traon, mane, bootr, ta nodei gure pene papale me ci nengocone ri pene nengone, gure pene nengone, gure pene papale*

**A2** comme A1+ et autres termes tels que *ta nodei gure enengoco wene ri pene papale, hna ceejan ore so gure pene papale, wain, gadran, hani, penisel, gupen*

## À la découverte des langues kanak de ma province

**A1+** *Dripu, Eal, Nengone, Toka, si rusi, seal, si nengone, si toka, pene nengone, pene dripu, pene eal, lanengoce nore nod, Porovas nore ece beti, ci pene wiwi, aca nod*

**A2** comme A1+ et autres termes tels que *pene nengone, pene dripu, pene eal, rewe kore lanengoc, lanengoc pene aca nod, kenu, on'ore hmaiai il ore morow ha ci pene wiwi*

## Les langues kanak en danger

**A1+** *aca nod, lanengoc, lanengoce pene aca nod, ci tako, ha deko ci nengocon, icuhma, ha deko ngome ci nengocon ore pene sishee, ta lanengoc ma ha bun, ha tango*

**A2** comme A1+ et autres termes tels que *laberedr, eberedro, enengoco, ci puul, bathu tango, ci nengocon hnen ore ta 200 kore ngom, ri ta do nia*.

## Grammaire A1+ – A2

Les faits de langue marqués en bleu correspondent plutôt à un niveau A2

### Morphologie

#### Morphèmes grammaticaux

##### Les particules aspecto-modales principales et leurs combinaisons

**A1+** Former un énoncé simple contenant le TAM *Hna* qui indique une action qui s'est déroulée dans le passé et qui est révolue au moment de l'énonciation.

**A2** Former un énoncé simple contenant le TAM *Co* qui indique une action qui s'apprête à se réaliser d'un moment à l'autre.

##### Les autres particules aspecto-modales

**A1+** Former un énoncé avec *Dai* qui marque l'atténuatif et qui parfois marque la politesse et se traduit en français par « s'il te plaît ». Ex : *Bo dai kurubut*. Sors un peu (s'il te plaît).

**A2** Former un énoncé simple avec la marque *Do* qui signifie qu'une action ne s'est pas réalisée de peu. Ex : *Bone do ered*. (Il a failli se battre).

##### Les particules interrogatives

**A1+** Connaître et employer la particule interrogative *Korion* qui permet d'interroger sur la manière, la façon de réaliser une action.

**A2** Connaître et employer les particules interrogatives *Hodrael* qui signifie « quand » et *Eele* qui signifie « combien ».

##### Les démonstratifs

**A1+** Connaître et utiliser le démonstratif médial *Melei* (près de l'interlocuteur).

**A2** Connaître et utiliser le démonstratif distal *Hadri* (éloigné des deux interlocuteurs).

##### • Les directionnels

**A1+** Connaître le directionnel centripète *lo* : vers l'énonciateur qui se trouve en haut. Ex : *Bone ci hue lo*. Il monte (vers moi). Connaître le directionnel centripète *lu* : vers l'énonciateur qui se trouve en bas. Ex : *Bone ci hue lu*. Il descend (vers moi).

**A2** Connaître le directionnel centripète *but* : vers l'énonciateur sur un plan horizontal. Ex : *Bone ci huebut*. Il vient (sur le même plan que moi).

##### Les déterminants

**A1+** Connaître et employer le déterminant *ehna* (pluralisateur des entités animées uniquement). Ex : *Kati ci cumo morow*. (Kati fait du baby-sitting) et *Kati ci cumo ehna morow*. Kati garde des enfants. (c'est-à-dire, un sous-ensemble d'enfants, pas forcément connus).

**A2** Connaître et employer les déterminants *ore ehna*. Ex : *Kati ci cumon ore ehna morow*. Katy garde les enfants (qui sont connus).

## Les déterminants quantificateurs

A1+ Employer *ehna* qui permet de quantifier les êtres animés (les humains, les animaux), il exprime un ensemble d'éléments qui exclut les êtres non animés tels que les objets, les arbres, etc. Ex : *Ehna morow* (les enfants) *ehna droketra* (les médecins).

A2 Consolider l'emploi du déterminant pluriel *ehna*.

## Les pronoms :

A1+ Connaître et employer le pronom respectueux de la 2<sup>ème</sup> personne du singulier *bua*.

A2 Employer les pronoms personnels du duel à la première personne de l'inclusif *ethe*, et à la première personne de l'exclusif *ehne*.

## Les prépositions locatives

A1+ Employer la préposition *ri* qui indique une localisation qui peut être spatiale ou temporelle. D'une manière générale, on peut dire qu'il introduit un circonstant. Ex : *Buice ci eleda ri len*. Ils jouent sur la route.

A2 Connaître la nuance entre les prépositions *i* (espace large non délimité) et *ri* (espace restreint et délimité). Ex : *Riko ci hue i t'ot'o*. Riko va au champ. *Matha ci iule ne Pa Jayk ri t'ot'o bon*. Marthe rencontre grand-père Jacques dans son champ.

## Les adverbes autonomes et déterminants adverbiaux

A1+ Employer les adverbes autonomes comme *orore* (demain), *owol* (après-demain) et *odeniwol* (dans deux jours).

A2 Employer quelques adverbes postverbaux *joko* (aussi), *yawe* (encore), *da* (d'abord), *di* (à la suite de quelqu'un d'autre).

## Les numéraux

A1+ Compter de 0 à 20 en explicitant la base quinaire (5) et vigésimale (20) de la numération en nengone. Expliciter le système de multiplication de 20 à 40.

A2 Compter de 0 à 60 et expliciter à l'élève le système de multiplication de 20, à 40 et 60.

## Les conjonctions

A1+ Employer la conjonction *ne* pour relier deux termes dans une même proposition. Ex : *Jayk ne Matha ci pia* (Jacques et Marthe dansent).

A2 Consolider l'emploi de la conjonction *ne*.

## Les noms dépendants et indépendants dans l'expression de la possession

A1+ Connaître et employer la structure de possession pour les noms dépendants lorsque le possédé est un pronom personnel, nom commun ou un nom propre : **possesseur-n + i + possédé**. Ex : *haon i inu*/*Haon-i morow*/*Haon i Paulo*.

A2 Connaître quelques noms indépendants comme *kapebuk* (cahier) et employer la structure possessive de ces derniers : **possesseur + possédé**. Ex : *kapebuke bo*. Lorsque le possesseur est un nom propre ou un nom commun : **possesseur+ i + possédé**. Ex : *Kapebuk I Paulo / Kapebuk i morow*.

## La négation

A1+ Employer la structure négative exprimée à l'aide de *deko* qui s'emploie pour nier qu'un procès a lieu : *Bone co thaet*. Il va dormir. *Bone deko co thaet*. Il ne va pas dormir.

A2 Employer la structure négative exprimée à l'aide de *deko ma* qui s'emploie pour nier l'identification à une classe. Ex : *Ome wajaeta*. Ceci est un dawa. *Ome deko ma wajaeta*. Ceci n'est pas un dawa. Connaître la structure négative exprimée à l'aide de *deko ma* qui s'emploie pour nier l'attribution d'une propriété, en combinaison avec *deko ma X* : *Mishel hma*. Michel est grand. *Mishel deko ma hma*. Michel n'est pas grand.

## Morphologie lexicale

### La dérivation affixale (classificateurs et affixes)

A1+ Employer le classificateur *ye-* : pied de (qui désigne des entités qui ont des racines) : *hao* (tête) → *ye-hao* (cheveux) ; *serei* (bois) → *ye-serei* (arbre). Employer le classificateur *wa* qui désigne un fruit. Ex : *nu* (cocotier) → *wanu* (coco).

A2 Employer le classificateur *gu-* qui désigne un « morceau de » : *beretr* (pain) → *gu-beretr* (morceau ou baguette de pain). Employer le classificateur *mo-* qui désigne un groupe d'humains comme *cahman* (homme) → *mocahman* (groupe d'hommes), *cenew* (fille) → *mo-cenew* (groupe de filles).

### La dérivation par réduplication

A1+ Connaître et identifier des lexèmes rédupliqués totalement avec pour ordre CVC/CVC indiquant une valeur intensive et répétitive. Ex : *nidra* : mou / *nidranidra* : fatigué, las, *petra* : rebondir → *petrapetra* : rebondir plusieurs fois.

A2 Consolider et enrichir le lexique autour des lexèmes rédupliqués totalement.

### Les mots simples et composés

A1+ Identifier la construction des mots composés sans relateur *'ma thaet*, *'ma yeno*.

A2 Identifier la construction des mots composés avec des relateurs comme *ngome re ca wekesi*, *'ma re se*, *koe re irue*.

### Les verbes statifs ou actifs

A1+ Construire des phrases à l'aide de verbes statifs avec la marque stative *me*. Ex : *Loto me hma ci nia*. La voiture qui est grande est en panne.

A2 Construire des phrases sur des verbes statifs postposés à la marque TAM en utilisant la marque causative : *a-ni*. Ex : *hma* : grand → *ci a-hma-ni* : agrandir.

### Les registres de langue

A1+ Maîtriser quelques lexèmes non-verbaux du registre courant *pene animac* : *hnameneng* (maison), *morow* (enfant).

A2 Maîtriser et employer des équivalences du *pene animac* en *pene iwateno* (registre respectueux) sur des lexèmes verbaux : « partir » : *hue* (registre courant) / *lenge* (registre respectueux)

## Syntaxe

### Les différents types de phrases

A1+ Exprimer une phrase interrogative totale *Bone deko hna eleda ?* et la même interrogative totale avec une intonation de surprise. Exprimer une phrase interro-négative avec le marqueur de négation *deko*. Ex : *Bone deko hna thaet ?* (Elle n'a pas dormi ?) Exprimer une phrase interrogative partielle avec les pronoms interrogatifs. Ex : *Melei la ?* / *La ko melel ? Buice co pina hodrael ? Hodrael ko buice co pina ?*

A2 Exprimer une phrase injonctive (donner un ordre). En nengone, elle s'exprime avec les directionnels. Ex : *Thaeti lu*. Exprimer le même type de phrase, à la forme négative, avec le morphème *hage* (ne pas faire quelque chose) : *Hage tur !* (Ne bavarde pas). Exprimer le même type de phrase avec la marque de l'injonctif pour la deuxième personne du pluriel *zi*. Ex : *Zi hage tur*. (Ne bavardez pas).

### La subordination

A1+ Connaître la structure à l'aide du relateur *me* pour construire des subordonnées relatives. Ex : *Inu ci taedrengi ore morow me ci taedrengi*. (J'écoute l'enfant qui obéit).

A2 Connaître et employer la succession de deux propositions pour construire des relatives. Ex : *Wawa ci nacayeno i Kaledronia, co pina orore*. (Wawa qui est professeure sur la Grande-Terre arrivera demain).

## La transitivité et l'intransitivité

A1+ Sans

A2 Connaître et employer quelques verbes invariables selon la détermination (par *ore*) ou non (donc indéterminée, sans *ore*) de l'objet. Ex : *ule, taedrengi*. Ex : *Inu ci ule ore cele* (forme déterminée par *ore*) *Inu ci ule cahman* (forme indéterminée, sans *ore*).

Projet de programme